

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人的ための5か国語翻訳版広報
 こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語

かぬま

No.338

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会



■Sẽ phát hành phiếu quà tặng cao cấp

Sangyou Shinkou Ka Shoukou Shinkou Gakari

(Bộ phận xúc tiến công nghiệp Ban xúc tiến thương mại và công nghiệp) ☎0289 (63) 2182

Chúng tôi sẽ phát hành phiếu quà tặng để hỗ trợ cho các cửa hàng bị ảnh hưởng bởi giá cả. Nếu mua 10.000 yen, bạn có thể mua được 12.000 yen. Vui lòng kiểm tra kỹ càng cửa hàng chuyên dụng.

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買くと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

| | | | |
|---|---|--|---|
|  | Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) 鹿沼商工会議所 | Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) 栗野商工会 |  |
| | Kanuma puremiamu tsuki nikoniko shohinken かぬまプレミアム付ニコニコ商品券 | OK Shohinken OK(オッキー)商品券 | |
| Phương pháp đăng ký 申込方法 | Vui lòng đăng ký qua bưu thiếp hoặc internet. Bưu thiếp có ở phòng hiệp hội công thương Kanuma, hội công thương Awano hoặc trung tâm cộng đồng. 申込用のはがき か インターネットで申し込みしてください。 はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、市役所、コミュニティセンターにあります。 | | |
| | Chỉ có thể đăng ký 1 lần cho 1 người. (Người trên 18 tuổi) ひとり一回だけ応募できます。(18歳以上の人) | Chỉ có thể đăng ký 1 lần cho 1 người. ひとり一回だけ応募できます。 | |
| Kỳ hạn đăng ký 申込期間 | Ngày 19 tháng 8 (thứ ba)~ Ngày 1 tháng 9 (thứ hai) 8月19日(火)~9月1日(月) | Ngày 1 tháng 9 (thứ hai) ~ Ngày 5 tháng 9 (thứ sáu) đến 17:00 9月1日(月)~9月5日(金) 17:00まで | |
| Thông báo bốc trúng 当選通知 | Đầu tháng 9. Sẽ thông báo cho người được trúng. 9月上旬。当たった人にだけ知らせます。 | Giữa tháng 9. Sẽ thông báo cho người được trúng. 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。 | |
| Kỳ hạn trao đổi 引換期間 | Ngày 24 tháng 9 (thứ tư)~ Ngày 27 tháng 9 (thứ bảy) 9月24日(水)~9月27日(土) | Ngày 25 tháng 9 (thứ năm)~ Ngày 27 tháng 9 (thứ bảy) 9月25日(木)~9月27日(土) | |
| Địa điểm trao đổi 引換場所 | Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) 鹿沼商工会議所 | Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) 栗野商工会 | |
| Số tiền có thể mua 購入できる額 | 1 người được 5 bộ (5 man yen) ひとり5セット(5万円)まで | | |
| Ngày hết hạn của phiếu quà tặng 商品券の有効期限 | Ngày 31 tháng 1 năm 2026 (thứ bảy) 2026年1月31日(土) | Ngày 15 tháng 2 năm 2026 (chủ nhật) 2026年2月15日(日) | |
| Thông tin 問合せ | Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) 鹿沼商工会議所 ☎0289(65) 1111 | Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281 | |

ベトナム語

■Nghỉ tháng 8 • Y tế cấp cứu ban đêm

■8月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344
 Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511
 (Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
 thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)
 大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344
 子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511
 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

| | | | |
|-----------|---|----------|---|
| Trưa 昼 | Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで) | Tối 夜 | Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで) |
| | | | |

■Nhà trồng được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

No.285 Uwano machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trồng để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.285上野町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

| | |
|---|--|
| | Ngày 11 tháng 8 (thứ hai) 8月11日 (月) |
| Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側 • 板荷地区 | Rác đốt được 燃やすごみ |
| Phía tây Kurokawa 黒川西側 | Chai nhựa ペットボトル |

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

★ Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★ 生ごみ (食べ物のごみなど) は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

***Gợi ý vứt rác (Bình xịt)**

Khi vứt bỏ bình xịt tại trạm rác, vui lòng vứt bỏ vào ngày 「rác nguy hiểm」.

Vui lòng chú ý. Không phải ngày bỏ 「lon」

Vui lòng chắc chắn có đục lỗ bình xịt, khi vứt bỏ bình xịt. Đánh dấu hoặc dùng bút khoanh lại v.v. nơi có thể nhìn thấy bạn đã đục lỗ.



Cách phân loại rác sinh hoạt
家庭ごみの分け方・出し方



*ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の日にしてください。

「缶」の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

■ Có thể mượn học bổng thành phố Kanuma

Kyouiku Somu Ka Somu Seikaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

Đối tượng Người đang sống ở thành phố Kanuma và đang gặp khó khăn trong việc đi học vì lý do kinh tế.

Số tiền vay (Tiền tháng) Cấp ba v.v. Trong khoản 15.000 yen Đại học v.v. Trong khoản 40.000 yen

Vui lòng hỏi bộ phận chính sách chung để biết thêm chi tiết.

■ 鹿沼市奨学金を借りられます

きょういく そうむか そうむせいさくかかり 教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人

貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内

詳しくは総務政策係に聞いてください。

■ Thời kỳ đổi mới tư cách về chế độ phí y tế dành cho hộ nuôi con đơn thân • Trợ cấp phụ dưỡng nuôi con

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyuhu Gakari (Bộ phận trợ cấp trẻ em Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ) ☎0289(63)2172

Tháng 8 là định kỳ mới để nộp báo cáo tình hình trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em và gia hạn tư cách nhận chi phí y tế cho gia đình đơn thân. Đây là thủ tục quan trọng để quyết định xem bạn có thể nhận được trợ cấp và chi phí y tế hay không. Chúng tôi sẽ gửi thư vào đầu tháng 8 cho những người cần làm thủ tục. Vui lòng làm thủ tục.

Giới hạn nộp đơn Ngày 29 tháng 8 (thứ sáu)

Địa điểm nộp đơn Bộ phận hỗ trợ trẻ em (Shiyaku-sho tầng 2 cửa quầy số ④)

■ 児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月29日(金)

提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■ Về thủ tục tuyển sinh vào các trường mầm non • Mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintai Gakari

(Bộ phận chăm sóc trẻ ban chứng nhận chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

* Những người muốn đăng ký vào trường mầm non v.v.

Hồ sơ đăng ký nhập học tháng 4 năm 2026 sẽ được cấp phát tại các trường mầm non v.v.

Vui lòng đến trường mẫu giáo mà bạn lựa chọn và nhận lấy mẫu đơn.

Thời gian (Thứ hai) ngày 1 tháng 9 ~ (Thứ sáu) ngày 12 tháng 9 năm 2025 8:30~17:00 * Ngoài thứ bảy và chủ nhật

* Những người muốn đăng ký vào trường mẫu giáo được chứng nhận • Mẫu giáo v.v.

Hồ sơ tuyển sinh kỳ tháng 4 năm 2026 sẽ được cấp phát tại các trường mẫu giáo v.v.

Thời gian (Thứ hai) ngày 1 tháng 9 năm 2025 ~

Vui lòng hỏi ban chứng nhận chăm sóc trẻ để biết thêm chi tiết.

■ 保育園・幼稚園などの入園手続きについて

ほいくかほいくにんていがかり 保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

* 保育園などへ入園を希望する人

2026年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。

第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

とき 2025年9月1日(月)~9月12日(金) 8:30~17:00 *土曜日、日曜日以外

* 幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2026年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

とき 2025年9月1日(月)~

詳しくは保育認定係に聞いてください。

■ Cùng sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung phí bảo hiểm hưu trí quốc dân Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Về khoảng thời gian bạn được miễn đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân v.v. đến bây giờ, nếu bạn thanh toán bảo hiểm thời kỳ cũ, số tiền lương hưu cơ bản tuổi già mà bạn sẽ nhận được trong tương lai sẽ tăng lên. (Đối với phí bảo hiểm trước năm 2021, sẽ chịu một khoản bổ xung.)

Khi bạn trả phí bảo hiểm, Thuế thu nhập・Thuế cư trú có thể được giảm do khấu trừ tiền đóng bảo hiểm xã hội.

Cần phải đăng ký để sử dụng hệ thống thanh toán bổ xung. Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

Đối tượng Trong vòng 10 năm cho đến nay, những người đã được miễn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân・Hoàn thanh toán・Đóng phí cho học sinh đặc biệt

■ 国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなる場合があります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

■ Cấm nường thịt trên sông Ooashi Kankyou Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn.

Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi.

Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■ 大芦川でバーベキューは禁止です 環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで見ることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

